



# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

---

**Donnerstag, 13. Oktober 2005**

**Nr. 41**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## AUS DEM INHALT

---

### Gesetzessammlung

- Volksbegehren zur Erhaltung des Kantonsspitals am  
Standort Sarnen: Rückzug ..... 1226
- Referendumsvorlage Gesundheitsgesetz. Nachtrag ..... 1226

### Departemente

- Strassenverkehr. Befristete Verkehrsmassnahmen, Engelberg .. 1227
- Landwirtschaft. Unterstützung Schleppschlauchverteiler ..... 1228
- Registrierte arbeitslose Personen ..... 1228
- Berufs- und Studienberatung.
- Veranstaltungen zur Studienwahl ..... 1230
- Berufs- und Weiterbildung ..... 1231
- A2/A8 Kirchenwaldtunnel. Arbeitsausschreibung ..... 1235
- Baugesuche und Sonderbewilligungen ..... 1237

**Gerichte** ..... 1239

**Gemeinden** ..... 1239

### Verschiedene

- Handelsregister ..... 1242

## **Volksbegehren (Initiative) zur Erhaltung des Kantonsspitals am Standort Sarnen: Rückzug**

Das Aktionskomitee zur Erhaltung des Kantonsspitals Sarnen (Postfach 444, Kerns) hat das am 9. Dezember 2004 eingereichte Volksbegehren (Initiative) zur Erhaltung des Kantonsspitals am Standort Sarnen am 4. Oktober 2005 zurückgezogen.

Auf Grund dieses Rückzugs entfällt eine obligatorische Volksabstimmung über das Volksbegehren und den Gegenvorschlag des Kantonsrats. Der in Form eines Nachtrags zum Gesundheitsgesetz (Art. 16 Grundversorgung) vom Kantonsrat am 22. September 2005 verabschiedete Gegenvorschlag unterliegt deshalb dem fakultativen Gesetzesreferendum. Die Referendumsunterstellung des Nachtrags zum Gesundheitsgesetz – mit Ablauf der Referendumsfrist am 14. November 2005 – erfolgt mit gesonderter Veröffentlichung.

Sarnen, 11. Oktober 2005

**Staatskanzlei**

---

## **Referendumsvorlage**

### **Gesundheitsgesetz**

Nachtrag vom 22. September 2005

#### **I.**

Das Gesundheitsgesetz vom 20. Oktober 1991<sup>1</sup> wird wie folgt geändert:

#### **Art. 16**      *Grundversorgung*

Zur Erbringung von stationären und ambulanten Spitalleistungen, insbesondere der Grundversorgung, wird in Sarnen ein Kantonsspital mit folgenden Abteilungen geführt: Innere Medizin, Chirurgie, Gynäkologie/Geburtshilfe, Anästhesie und Psychiatrie. Das Spital Sarnen arbeitet zur Standortsicherung eng mit den Kantonsspitalern Nidwalden und Luzern sowie anderen Spitalern zusammen.

<sup>1</sup> GDB 810.1

## II.

Dieser Nachtrag tritt sofort in Kraft. Er unterliegt dem fakultativen Referendum.

Sarnen, 22. September 2005

Im Namen des Kantonsrats  
Die Präsidentin: Monika Brunner  
Der Protokollführer: Urs Wallimann

### **Ablauf der Referendumsfrist am 14. November 2005**

---

## **SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT**

---

### **Strassenverkehr. Befristete Verkehrsmassnahmen auf der neu erstellten Ölbergstrasse und Paradisstrasse, Gemeinde Engelberg**

Auf Antrag des Bau- und Raumentwicklungsdepartementes Obwalden sowie der Einwohnergemeinde Engelberg wurden die neu erstellte Ölbergstrasse und Paradisstrasse, Ersatz der Kantonsstrasse zwischen Grafenort und Engelberg, wie folgt signalisiert:

#### *Ölbergstrasse:*

- Gewichtsbeschränkung von 32t (Signal 2.16 SSV)
- Höchstgeschwindigkeit von 30km/h (Signal 2.30 SSV) auf dem Abschnitt Studentenweg / Einmündung Engelbergerstrasse
- Lichtsignalanlage für die Verkehrssteuerung auf der Ölbergstrasse

#### *Paradisstrasse:*

- Verbot für Anhänger (Signal 2.09 SSV) mit Zusatz ausgenommen Werkverkehr, Forst- und Landwirtschaft
- Verbot für Lastwagen (Signal 2.07 SSV) ausgenommen Werkverkehr, Forst- und Landwirtschaft
- Verbot für Gesellschaftswagen (Signal 2.08 SSV)
- Kein Vortritt (Signal 3.02 SSV) auf der Verzweigung Ghärst, Einfahrt in die Engelbergerstrasse
- Höchstgeschwindigkeit von 60km/h (Signal 2.30 SSV) auf der Engelbergerstrasse zwischen Schuemettlen und Boden

Nach Wiederinbetriebnahme der Engelbergerstrasse wird die Signalisation hinfällig.

Gegen diese Verkehrsordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 10. Oktober 2005

**Sicherheits- und  
Gesundheitsdepartement**

---

## **VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT**

---

### **Landwirtschaft. Unterstützung Schleppschlauchverteiler**

Gestützt auf die Ausführungsbestimmungen zur Förderung besonders umweltfreundlicher und nachhaltiger Bewirtschaftungsformen vom 19. Oktober 2004 unterstützt der Kanton überbetrieblich eingesetzte Schleppschlauchverteiler.

Beitragsgesuche für das laufende Jahr können bis spätestens 30. November 2005 beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt eingereicht werden.

Die Ausführungsbestimmungen mit den Anforderungen zum Bezug solcher Beiträge und das Anmeldeformular sind beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt erhältlich, Telefon 041 666 63 17.

Bisherige Bezüger von Beiträgen zur Förderung von Schleppschlauchverteiler haben bis am 30. November 2005 den schriftlichen Nachweis zu erbringen, dass die Anforderungen nach Art. 2 und 3 der Ausführungsbestimmungen erfüllt sind.

Sarnen, 11. Oktober 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

### **Registrierte arbeitslose Personen**

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende *September* 503 *stellensuchende Personen* aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind 243 *Personen erwerbslos*.

Die Arbeitslosenquote beträgt 1.4 Prozent (Schweiz 3.6 Prozent).  
(seco, Pressedokumentation 7. Oktober 2005)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27).

Sarnen, 12. Oktober 2005

**Amt für Arbeit**

---

## **BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT**

---

### **Berufsmaturität. BWZ Obwalden**

*Jetzt säen – später ernten*

Der Kanton Obwalden führt am BWZ Obwalden Ausbildungsgänge, die zur Berufsmaturität führen.

In einer einjährigen Vollzeitausbildung (August bis Juli) für Berufsleute werden die Richtungen

*technische Berufsmaturität*

*kaufmännische Berufsmaturität*

*gesundheitlich-soziale Berufsmaturität*

angeboten.

Wer im August 2006 über ein eidgenössisches Fähigkeitszeugnis und über Studienabsichten verfügt, kann sich anmelden. Über die Aufnahme ohne Aufnahmeprüfung entscheidet die Schulleitung.

- ab November 2005 bietet das BWZ einen Vorbereitungskurs für die Aufnahmeprüfung an
- am 11. März 2006 findet die BM-Aufnahmeprüfung statt
- am 21. August 2006 beginnt der Unterricht des nächsten Lehrganges

*Wer heute in seine Bildung investiert, steht später besser da.*

Für Anmeldungen und Auskünfte:

041 666 64 80

[bwz@ow.ch](mailto:bwz@ow.ch)

[www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

*Dieses Inserat erscheint noch 2 Mal. Bitte ändern weitersagen!*

Sarnen, 13. Oktober 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

**Berufs- und Studienberatung.**  
**Veranstaltungen zur Studienwahl im Herbst 2005 in Luzern**  
**(für Gymnasiastinnen & Gymnasiasten)**

<b>Frau und Studium an der ETH</b>	Brigitte Manz-Brunner dipl. Ing. ETH Gleichstellungsbeauftragte der ETH Zürich und Mitarbeitende	Montag 31.10.2005
<b>Umweltnaturwissenschaften</b>  <b>Umweltingenieurwissenschaften</b>  <b>Geomatik und Planung</b>	Dr. Rosa Maria Widmer Dept. Umweltnaturwissenschaften ETH Zürich  Prof. Dr. Lorenz Hurni Dept. Bau, Umwelt und Geomatik ETH Zürich	Montag 7.11.2005
<b>Chemie</b>  <b>Nanowissenschaften</b>	Prof. Dr. Wolfgang Meier Dept. Chemie Universität Basel	Donnerstag 10.11.2005
<b>Musikwissenschaft</b>	Dr. Melanie Wald Musikwissenschaftliches Institut Universität Zürich	Montag 14.11.2005
<b>Soziologie</b>	Susanne Fischer, lic.phil. Soziologisches Institut Universität Zürich	Dienstag 15.11.2005
<b>Psychologie</b>	Marco Vannotti, lic.phil. Psychologisches Institut Universität Bern	Donnerstag 17.11.2005
<b>Studium in der Westschweiz</b> <b>Vorstellung der Ecole</b> <b>Polytechnique Fédérale</b> <b>de Lausanne (EPFL)</b> <b>am Beispiel</b> <b>Microtechnik/</b> <b>Kommunikationssysteme</b>	Maya Frühauf, Ing. dipl. EPFL und Vertreter/innen der Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne	Montag 21.11.2005
<b>Architektur</b>  <b>Bauingenieurwissenschaften</b>	Carmen Duss Dipl. Architektin ETH/SIA Luzern  Prof. Thomas Vogel Dipl. Bau-Ing. ETH Dept. Bau, Umwelt und Geomatik ETH Zürich	Donnerstag 24.11.2005

**Sinologie**

PD Dr. Roland Altenburger  
Ostasiatisches Seminar  
Universität Zürich

Donnerstag  
1.12.2005

**Japanologie**

Prof. Dr. Eduard Klopfenstein  
Ostasiatisches Seminar  
Universität Zürich

**Ort: Kantonsschule Alpenquai Luzern**

Spezialtrakt (beim Hauptgebäude  
Zimmer S 0.3, Parterre)

**Anmeldung nicht erforderlich**

**Zeit: jeweils 17.15-18.45 Uhr**

Die Kantonsschule Luzern ist zu Fuss erreichbar ab Bahnhof via Kultur- und Kongresszentrum (KKL) / Inseli oder per Bus Nr. 6, 7 und 8 bis Haltestelle Eisfeld.

Sarnen, 13. Oktober 2005

**Berufs- und Weiterbildungsberatung**  
[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)

---

## **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

*Bitte sofort anmelden!*

### **A 40201**

#### **Geschäftskorrespondenz – dynamisch und modern**

Sie lernen die Merkmale zeitgemässer Korrespondenz kennen und erfahren, wie Sie Geschäftsbriefe nach neuesten psychologischen und graphischen Erkenntnissen formulieren und gestalten. Sie probieren die Wirkung der Tonalität in der Sprache aus und arbeiten mit praktischen Beispielen (auch Ihren eigenen). Sie lernen, schnell die richtigen Worte und den richtigen Ton zu finden. Dazu helfen Ihnen auch die ausführlichen Seminarunterlagen. Bringen Sie ca. 3 eigene Briefe zum Üben mit. 2x Samstag, 19. Oktober 2005 und 26. November 2005, 09.00 – 12.00/13.00 – 17.00 Uhr. Kosten: Fr. 510.00. Leitung: Doris Schalch

### **A 40202**

#### **Meine Finanzen – Ich will mitreden können!**

Bank: Welche Produkte gibt es? Wie verhalte ich mich im Kreditgespräch? Wie verhalte ich mich im Anlagegespräch? Versicherung: Welche Produkte gibt es? Wie verhalte ich mich im Versicherungsgespräch? Steuern: Wie kann ich Steuern sparen? Pensionskasse: Was steht eigentlich auf dem BVG-Ausweis? Welche Ansprüche habe ich? AHV/IV: Wurden meine Beiträge immer weitergeleitet? Habe ich Beitragslücken? 2x Montag, 14. Novem-

ber 2005 und 21. November 2005, 18.00 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 190.00.  
Leitung: Roger Planzer, Betriebsökonom HWV

#### **I 40210**

##### **Serienbriefe und Etiketten Workshop**

Serienbriefe in Microsoft Word erstellen und mit einer Excel Adressdatenbank verbinden. Varianten von Etiketten kennen lernen. Adressen mit den Word Abfrageoptionen in einen Serienbrief einbinden. 1x Samstag, 12. November 2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Marie-Theres von Rotz

#### **I 40214**

##### **Viren im Internet**

Die diversen Schädlinge wie Viren, Würmer, u.a. werden erläutert. Sie können die Risiken richtig einschätzen und sind in der Lage, sich beim Surfen und Mailen entsprechend zu verhalten. Sie können Browser und E-Mail Programme richtig konfigurieren und Schutzprogramme installieren. Sie kennen das Vorgehen bei einem allfälligen Virenbefall. 1x Samstag, 19. November 2005, 08.30 – 11.45 Uhr. Kosten: Fr. 100.00 (max. 9 Teilnehmer). Leitung: Othmar Halter

#### **I 40216**

##### **Aufbaukurs Digitale Bildbearbeitung**

Workshop über verschiedene Montagetechniken, Filter, Texteffekte, Erweiterungen von Photoshop Elements. 6x Dienstag, ab 25. Oktober 2005, 19.45 – 21.50 Uhr. Kosten: Fr. 230.00. Leitung: Boris Relja

#### **I 40217**

##### **Videobearbeitung am Heim-PC**

Grundlagen der Videobearbeitung am PC. Videosequenzen im PC überspielen, Clips schneiden und kombinieren, Titel generieren, einfache Übergänge zwischen Szenen realisieren, vertonen. Dieser Kurs vermittelt die Grundtechniken dazu. Pro TeilnehmerIn steht ein Breitbildschirm-Notebook der neuen Generation zur Verfügung sowie mehrere Stationen zur Überspielung von Videosequenzen ab Videokamera, Pinnacle VideoStudio Software für den Videoschnitt. 5x Mittwoch ab 19. Oktober 2005, 18.30 – 21.45 Uhr. Kosten: Fr. 350.00 (exkl. Lehrmittel). Leitung: Boris Relja

#### **I 40218**

##### **Bilder richtig vorbereiten und einsetzen im Microsoft Office**

Bilder optimieren, zuschneiden und in richtiger Grösse einsetzen. Word-Dokumente mit Bildern optimal ausdrucken. 1x Mittwoch, 26. November 2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Boris Relja

## I 40220

### «PC in Betrieb, aber nicht wunschgemäss?!»

Installieren und deinstallieren einfacher Soft- und Hardware, installieren von Antivirenprogrammen, Verbindungen zum Internet einrichten und konfigurieren, Modem mit DFÜ einrichten (analog & ISDN), Mail-Konten einrichten mit POP3 oder Webaccess, NEWS einrichten. 2x Freitag, 4. November 2005 und Samstag 5. November 2005, Fr 17.30 – 21.00 und Sa 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 195.00. Leitung: Othmar Halter

## D 40201

### Vorbereitungskurs Berufsmatura

Repetition und Auffrischung des Wissen in den Prüfungsfächern: Algebra, Geometrie, Französisch, Deutsch und Englisch. Die Fachkurse können auch einzeln besucht werden. 12.11.05 – 28.02.06, jeweils Do 18.00 – 19.40 Uhr Deutsch und Englisch, alle 14 Tage alternierend, Sa 08.00 – 12.00 Uhr Algebra, Geometrie, Französisch. Prüfungsdatum: 11.03.06. Kosten: Fr. 250.00 (exkl. Prüfungsgebühren Fr. 60.00)



### Anmeldung

A 40201

A 40202

I 40210

I 40214

I 40216

I 40217

I 40218

I 40220

D 40201

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lernende:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Berufs- und Weiterbildungszentrum, Grundacherweg 6, 6060 Sarnen,  
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 13. Oktober 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**  
**www.bwz-ow.ch**

## Erwachsenenbildung

### IG Alter Obwalden

#### Besichtigung des Städtchens Willisau

Frau Manuela Brun wird uns die Schönheiten des Städtchens Willisau mit all ihren Sehenswürdigkeiten zeigen und erklären. Besuch bei den «Willisauer Ringlis». Datum: Do 20.10.05, Abfahrt mit Bus ab Giswil 12.15 Uhr und Haltestellen in Sachseln, Sarnen und Alpnach. Kosten pro Teilnehmer: Fr. 30.00. Auskunft und Anmeldung bis Mo 17.10.05 an: Erna Schumacher, Sarnen. **Richtige Tel. Nr. 041 660 15 54**, E-Mail: [erna\\_othmar@hotmail.com](mailto:erna_othmar@hotmail.com)

### Vitaswiss Obwalden

#### Vortrag: Osteopathie; was ist das?

Sanftes Arbeiten mit den Händen. Die Osteopathie ist weder Massage, noch Chiropraktik, noch Physiotherapie, sondern eine ganzheitliche systematische Heilmethode. Sie geht zurück auf den amerikanischen Arzt Dr. Taylor (1828 – 1917). Sein Grundsatz «Leben ist Bewegung», wird heute noch in Diagnostik und in der Therapie angewendet und ist oberstes Kriterium für die optimale Funktion des menschlichen Organismus. Datum: Mi 19.10.05, 20.00 Uhr. Ort: Cafeteria Huetli, Marktstrasse 5a, Sarnen. Eintritte: Mitglieder und Lernende Fr. 10.00, Nicht-Mitglieder Fr. 14.00. Referenten: Cornelia Windlin und Bernd Ambauen.

### Evang. Ref. Kirchgemeindehaus Sarnen

#### Der gelbe Stern

Ausstellung: Eine Ausstellung von «Friedensbibliothek/Antikriegsmuseum der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg». Anlässlich des 60. Jahrestages der Befreiung der Konzentrations- und Vernichtungslager wird mit dieser Ausstellung der ermordeten Juden gedacht. Öffnungszeiten: Mi / Sa 16.00 – 20.00 Uhr, So 11.00 – 17.00 Uhr. Rahmenprogramm: Einführung Vernissage: Stefan Keller, Zürich. Klezmermusik: Josef Bachmann, Patrick Eigenmann. Mo, 17.10.05, 18.00 Uhr. Zeitzeuge: Begegnung mit Klaus Appel-Antmann, Biel. Fr 21.10.05, 20.00 Uhr. Der besondere Film: «Der Pianist» von Roman Polanski. Mo 24.10.05, 20.00 Uhr, Kino Seefeld Sarnen. Organisation: Heinz Arbogast (Sarnen), Urs Grämiger (Kerns), Franz Enderli (Kerns).

### Samariterverband Unterwalden

#### Nothilfekurs

Fr. 140.00 (5 x 2 Stunden)

<i>Kursort</i>	<i>Kursstart</i>	<i>Kurstage</i>	<i>Kurszeiten</i>	<i>Anmeld. bis</i>
Alpnach	03.11.05	Do/Di	20.00 – 22.00	24.10.05
Sarnen	08.11.05	Di/Do	20.00 – 22.00	29.10.05

Sarnen, 13. Oktober 2005

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## BAU- UND RAUMENTWICKLUNGSDEPARTEMENT

---

### **A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen Los 748: Umrandung und Blitzleuchten für Notausgänge Arbeitsausschreibung**

Submission offenes Verfahren

- Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt  
Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans
- Objekt: A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische  
Einrichtungen
- Los Nr.: KWT, EM, Los 748: «Umrandung und Blitz-  
leuchten für Notausgänge»
- Leistung: Etappierte Lieferung, Montage und Mitwirkung  
bei der Inbetriebsetzung von  
– 25 Umrandungen mit Innenbeleuchtung und  
Blitzleuchten passend auf bauseits vorhan-  
dene Aussparungen.  
für den A8/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzwei-  
ger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertun-  
nel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre und A2/A8-  
Verbindungstunnel.
- Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht wer-  
den, dass sowohl die fachlichen, organisatori-  
schen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt  
werden können.  
Anhand der Bemusterung vor Ort in KW 50,  
2005 haben die drei bestqualifizierten Kon-  
struktion den Nachweis zu erbringen, dass sie  
bezüglich Zuverlässigkeit im Betrieb, einfache  
Reinigung (maschinelle Waschbarkeit), War-  
tung und Unterhalt geeignet sind und die  
ASTRA-Richtlinien erfüllen.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des  
Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und  
Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung  
ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leis-  
tungsumfang, Nachweis der Eignung für Zuver-

lässigkeit im Betrieb, einfache Reinigung (maschinelle Waschbarkeit), Wartung und Unterhalt durch Bemusterung in KW 50, 2005.

Zuschlagskriterien:	Technische Lösung	40 %
	Angebotspreis	50 %
	Leistungsfähigkeit/Qualität	10 %
Ausführungstermin:	Bemusterung KW 50 2005	
	Realisierung, Werkprüfung	Februar 2006
	Lieferung, Inbetriebsetzung	
	Phase 1	März 2006
	Lieferung, Inbetriebsetzung	
Phase 2	Sommer 2008	

Einreichung des Angebotes: bis Donnerstag, 1. Dezember 2005 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 748: «Umrandung und Blitzleuchten für Notausgänge» hat bis zum Donnerstag, 20. Oktober 2005 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans, FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrages von CHF 100.00 an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans, auf PC-Konto 60-12'525-3 mit Stichwort «KWT, EM, Los 748: «Umrandung und Blitzleuchten für Notausgänge» ist beizulegen.

Die Submissionsunterlagen werden bis am Freitag, 28. Oktober 2005 versandt.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 14. November 2005. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 10. Oktober 2005

**Baudirektion Nidwalden/Tiefbauamt**  
**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**  
**Obwalden/Hoch- und Tiefbauamt**

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*24. Oktober 2005*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Bauherrschaft: Josef Müller-Christen, Kernmatt, Kägiswil  
Hans Bucher-Kiser, Hostett, Siebeneich, Kerns  
Objekt: Befristetes Zwischenlager für Schwemmmaterial  
Ort: Parzelle 707, Kernmatt, Sarnen  
Parzelle 709, Kernmatt, Kägiswil  
Zone: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

### *Sachseln*

Bauherrschaft: Hansruedi und Lisbeth von Moos-Stalder, Chilchbreiten 10, Sachseln  
Objekt: An- und Umbau «Brunnenhuis» Edisried  
Ort: Parzelle 547, Wymanngässli 1, Sachseln  
Zone: Dorfkernzone III (D III)

Bauherrschaft: Raphaël und Franziska Spichtig, Seeweg 3, Sachseln  
Objekt: Umbau «Turmhaus» Edisried  
Ort: Parzelle 578, Turmmattweg 4, Sachseln  
Zone: Dorfkernzone III (D III)

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Werner Amstad-Wallimann, Balisried, Alpnach Dorf  
Objekt: Neubau Wohnhaus (Ersatzbau) und Kleinkläranlage sowie Geländeschüttung  
Ort: Parzelle 603, Balisried, Alpnach Dorf  
Zone: Landwirtschaftszone

Bauherrschaft: Josef Langensand-Kaufmann, Unterdorfstrasse 11,  
Alpnach Dorf

Objekt: Anbau Lift, Velounterstand und Aussentreppe  
Ort: Parzelle 1261, Schulhausstrasse 9, Alpnach Dorf  
Zone: Kernzone 1

Bauherr: Walter Ettlin-Reinhard, Schulhausstrasse 5, Alpnach Dorf  
Objekt: Neubau Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage  
Ort: Parzellen 1099 und 1261, Dorf, Alpnach Dorf  
Zone: Kernzone 1

### *Lungern*

Bauherrschaft: Hans Gasser-Schöpfer, Gräbliweg 20, Lungern  
Objekt: Anbau Gartenhaus  
Ort: Parzelle 1615, Röhrl, Gräbliweg 20, Lungern  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone

### *Engelberg*

Bauherrschaft: COOP, Basel, Zentralschweiz-Zürich, Total Store, Postfach,  
8021 Zürich

Objekt: Umbau Ladenlokal, Errichtung Windfang, Platzierung  
Rückkühlgerät auf dem Dach

Ort: Parzelle 1834, im Titliszentrum 5 und 6, Engelberg  
Zone: W4/überlagert mit geringer Gefährdung

Bauherrschaft: Sunnmatt Verwaltungs AG, Dorfstrasse 34, Engelberg  
Objekt: Reklameanlage  
Ort: Parzelle 1395, Dorfstrasse 34, Engelberg  
Zone: W3

Bauherrschaft: Daniela Sigrist-Buholzer, Schulhausstrasse 4, 6052 Hergiswil  
Objekt: Einbau von 2 Dachflächenfenstern  
Ort: Parzelle 1485, Wasserfallstrasse 137, Engelberg  
Zone: Landwirtschaftszone/überlagert mit erheblicher Gefährdung

Bauherrschaft: EG Olinger, Restaurant Alpenclub, Engelberg  
Objekt: Verschiebung eines gedeckten Durchganges vom Garten-  
zugang zum Eingang Disco Spindle  
Ort: Parzelle 280, Dorfstrasse 5, Engelberg  
Zone: D (Dorfzone)

Sarnen, 13. Oktober 2005

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## GERICHTE

---

### **Vermisste Werttitel**

*Es werden vermisst:*

- 40 Namenaktien der Pilatus-Bahnen à nominal je Fr. 50.–, Valor Nr. 900'597 (Zertifikat Nr. 994)
- 80 Namenaktien der Pilatus-Bahnen à nominal je Fr. 50.–, Valor Nr. 900'597 (Zertifikat Nr. 3299)

Die allfälligen Besitzer der obgenannten Werttitel werden aufgefordert, diese innert Frist von sechs Monaten dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt.

Sarnen, 13. Oktober 2005

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## GEMEINDE SARNEN

---

### **Einwohnergemeinde. Verkehrsbehinderung/Sperrung Flüelistrasse**

Im Zusammenhang mit Belagsarbeiten muss die Flüelistrasse, im Abschnitt Riedli bis Hohflue, am Donnerstag, 20. Oktober 2005 und Freitag, 21. Oktober 2005, für den Durchgangsverkehr gesperrt werden. Die entsprechenden Umleitungen werden signalisiert.

Wir bitten Sie um Kenntnisnahme und hoffen auf Ihr Verständnis.

Sarnen, 12. Oktober 2005

**Einwohnergemeinde Sarnen  
Departement Werke**

---

## GEMEINDE KERNS

---

### **Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke. Neuverlosung Alp Lachen**

Infolge Rückgabe wird die Alp Lachen für den Rest des Umgangs (2006 bis und mit 2008) neu verlost.

Für die Anmeldung bzw. Verlosung gilt dabei folgende Reihenfolge:

1. Alpgenossinnen und Alpgenossen von Kerns a.d.st. Brücke, welche über keine gezogene oder zugeteilte Alpung verfügen und alle Voraussetzungen gemäss Art. 9 der Alpenverordnung der Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke für die Jahre 2003 bis und mit 2008 vom 30. November 2001 erfüllen
2. Übrige Alpgenossinnen und Alpgenossen von Kerns a.d.st. Brücke, welche alle Voraussetzungen gemäss Art. 9 der vorerwähnten Alpenverordnung erfüllen
3. Korporationsbürgerinnen und Korporationsbürger mit Wohnsitz in der Gemeinde Kerns, welche Art. 9 Abs. 1 Bst. c, d und e vorerwählter Alpenverordnung erfüllen
4. Beisassen mit Wohnsitz in der Gemeinde Kerns, welche Art. 9 Abs. 1 Bst. c, d und e vorerwählter Alpenverordnung erfüllen

Die Anmeldung muss bis spätestens *Freitag, 28. Oktober 2005 (Poststempel oder Abgabe bis 17.00 Uhr)* schriftlich bei der Alpgenossenratskanzlei Kerns, z.H. Daniel Amstad, Sarnnerstrasse 5, 6064 Kerns, erfolgen.

Die Alp Lachen wird anschliessend verlost. Die Einladung für die Verlosung wird den Angemeldeten persönlich zugestellt.

Kerns, 13. Oktober 2005     **Alpgenossenratskanzlei Kerns a.d.st. Brücke**

---

## **GEMEINDE ALPNACH**

---

### **Sperrung der Geretschwandstrasse Alpnach**

Infolge Belagsarbeiten auf der Geretschwandstrasse ist teilweise mit längeren Wartezeiten zu rechnen. Es ist nicht auszuschliessen, dass Teilstrecken ganztagig gesperrt werden müssen.

Es betrifft dies den Abschnitt

*Geretschwand – Trögli (nach Vrenirank in Richtung Horweli)  
vom Montag, 17. Oktober – Freitag, 4. November 2005*

Es besteht keine Umfahrungsmöglichkeit.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Alpnach, 11. Oktober 2005

**Korporationsrat Alpnach**

## **Korporation Alpnach. Information zur Revision der Alpen- und Kulturlandverordnung**

Am *Montag, 24. Oktober 2005, 20.00 Uhr* findet im Pfarreizentrum «Alte Post», Alpnach Dorf eine Informationsveranstaltung statt. Der Korporationsrat Alpnach möchte alle interessierten Korporationsbürger und Korporationsbürgerinnen sowie Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen von Alpen und Kulturland über die beabsichtigte Revision der Alpen- und Kulturlandverordnung orientieren. Die revidierten Verordnungen können bei der Korporationskanzlei, Bahnhofstrasse 8, Alpnach Dorf, Telefon 041 671 07 17 bezogen werden.

Alpnach, 11. Oktober 2005

**Korporationsrat Alpnach**

---

## **GEMEINDE LUNGERN**

---

### **Feuerwehr Lungern. Aufgebot zur Rekrutierung 2006**

Zeit: Freitag, 4. November 2005, 19.00 Uhr

Ort: Feuerwehrlokal Lungern

Gemäss Feuerschutzgesetz vom 30. November 1980 haben zur Rekrutierung zu erscheinen:

1. Alle männlichen und weiblichen Einwohner der Gemeinde Lungern des Jahrgangs 1985.
2. Alle männlichen Einwohner der Gemeinde Lungern mit den Jahrgängen 1958 bis und mit 1984, die bis heute in der Gemeinde Lungern weder Feuerwehrdienst geleistet noch die Ersatzabgabe bezahlt haben.

Lungern, 13. Oktober 2005

**Fuerwehrkommando Lungern**

---

### **Feuerwehraufgebot Oktober 2005**

Mannschaftsprobe: Freitag, 14. Oktober 2005, 20.00 Uhr

Tenue: komplett

Dispensgesuche sind vor den Proben schriftlich einzureichen. Unentschuldigtes Fernbleiben wird gemäss Feuerwehrreglement bestraft.

Lungern, 6. Oktober 2005

**Feuerwehrkommando Lungern**

---

# HANDELSREGISTER

---

## Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

27. September 2005

*Arturo Colledani*, in *Alpnach*, CH-140.1.001.616-4, Gipserarbeiten, Trockenbau, Fassadenarbeiten und Isolierungen, Einzelfirma (SHAB Nr. 88 vom 12. Mai 1997, Seite 3169). Das Konkursverfahren ist abgeschlossen. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

(SHAB Nr. 191 vom 3. Oktober 2005, Seite 9)

28. September 2005

*Ekatex AG*, in *Engelberg*, CH-140.3.000.137-1, Vermögensverwaltung und Finanzierung von Betriebseinrichtungen und Anlagen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 247 vom 23. Dezember 2003, Seite 14, Publ. 2046284). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Rebex AG, in Zürich, Revisionsstelle.

28. September 2005

*Thewo Innenausbau AG*, in *Giswil*, CH-140.3.000.537-5, Betrieb einer Bau- und Möbelschreinerei, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 90 vom 10. Mai 1994, Seite 2593). Die Gesellschaft (Firma nun: Mörgeli Innenausbau + Design AG) wird infolge Verlegung des Sitzes nach Ellikon an der Thur (SHAB Nr. 186 vom 26. September 2005, Seite 20) im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

(SHAB Nr. 192 vom 4. Oktober 2005, Seite 9)

29. September 2005

*Cohag Country-House AG*, in *Engelberg*, CH-150.3.000.646-6, Handel mit Immobilien und Waren aller Art, insbesondere mit Baumaterialien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 31 vom 14. Februar 2001, Seite 1119). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Künzle, Bruno, von Zürich, in Wallisellen, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied]; Gürth, Anna-Maria, von Brugg und Ennenda, in Zürich, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

29. September 2005

*HumanScan AG*, in *Sarnen*, CH-140.3.002.704-5, Vertrieb und Entwicklung von Software, Beratung und Erbringung von Dienstleistungen auf dem Informatikgebiet sowie Kauf, Verkauf und Verwaltung von Patenten, Lizenzen und Rechten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 202 vom 18. Oktober 2004, Seite 9, Publ. 2496078). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Junginger, Markus Götz, deutscher Staatsangehöriger, in Bachhagel (D), Präsident, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutie-

rend: Chang, Ho, kanadischer Staatsangehöriger, in Toronto (CA), Präsident, mit Einzelunterschrift.

29. September 2005

*Trudy Bühler, Restaurant Schweizerhaus, in Engelberg, CH-140.1.001.588-9, Betrieb des Restaurants Schweizerhaus in Engelberg, Einzelfirma (SHAB Nr. 116 vom 19. Juni 1998, Seite 4193). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.*

(SHAB Nr. 193 vom 5. Oktober 2005, Seite 8)

30. September 2005

*Kurt Haller, in Sarnen, CH-140.1.002.773-6, Kreuzstrasse 29, 6056 Kägiswil, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Führen des Cabarets «The Dollhouse» in Kägiswil. Eingetragene Personen: Haller, Kurt, von Reinach AG, in Alpnachstad (Alpnach), Inhaber, mit Einzelunterschrift.*

30. September 2005

*Venusonline/Moviestarvideo Jacqueline Ott, in Kerns, CH-140.1.002.774-4, Bollstrasse 3, 6064 Kerns, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Online-DVD-Verkauf und Vermietung. Eingetragene Personen: Ott, Jacqueline, von Zell ZH, in Kerns, Inhaberin, mit Einzelunterschrift.*

30. September 2005

*Bird Biedermann AG, in Sachseln, CH-020.3.026.830-4, Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 215 vom 4. November 2004, Seite 11, Publ. 2528650). Statutenänderung: 28. September 2005. Aktienkapital neu: CHF 500'000.- [bisher: CHF 100'000.-]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 500'000.-. Aktien neu: 500 Namenaktien zu CHF 1000.- [bisher: 100 Namenaktien zu CHF 1000.-].*

(SHAB Nr. 194 vom 6. Oktober 2005, Seite 11)

3. Oktober 2005

*Xemtec AG, in Sarnen, CH-140.3.002.357-2, Herstellung und Vertrieb von Geräten zur optischen Zeichenerkennung sowie von optischen, elektronischen und opto-elektronischen Komponenten, Instrumenten und Systemen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 127 vom 4. Juli 2005, Seite 14, Publ. 2914314). Statutenänderung: 30. September 2005. Aktienkapital neu: CHF 254'240.- [bisher: CHF 150'560.-]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 254'240.-. Aktien neu: 25'424 Namenaktien zu CHF 10.- [bisher: 15'056 Namenaktien zu CHF 10.-].*

(SHAB Nr. 195 vom 7. Oktober 2005, Seite 11)

Sarnen, 10. Oktober 2005

**Handelsregister**

# AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Güterstrasse 3  
(Büntenterminal), Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch  
Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch  
Aboverwaltung: Telefon 041 666 77 47  
Druck: Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen  
Beglaubigte Auflage:  
8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr  
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr  
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:  
Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):  
1/1 Seite s/w Fr. 291.60 rot Fr. 349.90  
Grossauflage s/w Fr. 345.60 rot Fr. 414.70  
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag, bei der  
Publicitas oder unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amts-  
blatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate und  
Gut zum Druck.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnummer Fr. 1.50\*\*  
\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.